



# Миссия США в Туркменистане

Туркменистан, 744000, г. Ашгабат  
ул. Пушкина 9

Телефон: 35 00 45; факс: 39 26 14  
Адресс в Интернете: [www.usemb-ashgabat.rpo.at](http://www.usemb-ashgabat.rpo.at)

Номер 22

Ежемесячный вестник

Июнь 2003 г.

## Американский специалист по кулинарному искусству изучает туркменскую кухню и культуру

### В этом выпуске:

- 2 Прием в честь финалистов обменных программ
- 2 40 автомобилей УАЗ вручены Пограничной службе Туркменистана
- 3 «Международные визитеры» помогают пожилым людям
- 3 Конференция для волонтеров Корпуса Мира и их партнеров
- 4 Компьютерные курсы для воспитанников детских домов
- 4 Летний школьный лагерь в Дашогузе
- 5 Презентация Информационного ресурсного центра
- 5 Семинар по компьютерной графике в Дашогузе
- 5 Объявление и реклама

Доктор Дара Гольдстейн, профессор русского языка в Колледже Вильямса (шт. Массачусетс), учредитель и редактор отмеченного престижными премиями журнала «Гастрономика», приглашенная своей подругой послом Лорой Кеннеди, находилась в Туркменистане с 14 по 19 июня. Во время своего визита доктор Гольдстейн, эксперт по кулинарному искусству, знакомилась с туркменскими кулинарными традициями, посещая ашхабадские продовольственные рынки, наблюдая за традициями приготовления блюд и дегустируя туркменские и другие местные блюда как на семейных и коллективных торжествах, так и в местных ресторанах.

«Мне нравится изучать культуры разных народов, пробуя блюда и ведя беседу за обеденным столом» - отвечала Дара Гольдстейн на вопросы людей о том, почему она так увлекается искусством кулинарии.

Посещение Туркменской свадебной церемонии и дегустация туркменской «дограмы» стало открытием для доктора Гольдстейн. Позднее она отмечала: «Дограма это ключ к пониманию характера туркменского народа. Каждый аккуратно отломленный кусочек хлеба становится частицей уникального блюда с его особым вкусом, который все время улучшается, благодаря идущему от сердца старанию при его приготовлении».

Доктор Гольдстейн также ознакомились и с другими аспектами туркменской культуры во время посещения галереи туркменских национальных костюмов, винзавода в Геокдепе, исторических памятников Нисы и Анау, конфермы с прекрасными ахалтекинскими конями и восточного базара недалеко от Ашхабада. Она также встречалась с другими этническими общинами, проживающими в Туркменистане: русскими, евреями, казахами и поляками, и, конечно, не



Доктор Гольдстейн с женщинами казахской общины в Анау, куда она была приглашена на обед



Доктор Гольдстейн проводит мастер-класс по приготовлению блинов вместе с поварами отеля.

упустила возможности познакомиться с их национальными кухнями.

Будучи автором популярных книг по кулинарии, доктор Гольдстейн стала интересным собеседником для журналистов и активистов общественных организаций во время круглого стола, организованного в Ашхабаде. Она также встретилась с выпускниками спонсируемого правительством США обменных программ. Темой дискуссии были различные вопросы, включая образование в США и туркменскую и американскую кухни.

В последний день своего пребывания в Ашхабаде опытный эксперт провела в отеле «Шератон Гранд Туркмен» мастер-класс по приготовлению русских блинов для членов Международного женского клуба и сотрудников американского посольства. Но прежде чем показать на практике как готовятся блины, доктор Гольдстейн совершила краткий экскурс в далекую историю этого традиционно-русского блюда, которое зародилось в девятом веке. Она считает, что ценность блюда, которое мы едим, даже если оно хорошо приготовлено, снижается, если мы не понимаем культуру его приготовления.

Доктор Гольдстейн является не только редактором журнала «Гастрономика», она также известна как редактор статей для журнала «Калифорнийские изучения кулинарии и культуры» и редактор материалов по кулинарии журнала «Русская жизнь». Она является автором многочисленных заметных научных публикаций и 10 книг, среди которых «Грузинское застолье: яркая культура и замечательная кухня Республики Грузия», получившая признание Президента Эдуарда Шеварднадзе, а также бестселлер «По-русски» о гостеприимстве и традиционных рецептах некоторых советских республик.

## Посольство оказывает поддержку Туркменистану

### Посольство США чествует финалистов обменных программ

6 июня отдел по общественным связям Посольства США в Ашхабаде устроил прием в честь финалистов спонсируемых правительством США обменных программ. На 2003 год приходится самое большое число финалистов обменных программ, учитывая, что эти программы начали осуществляться в стране с 1992 года. В предстоящие месяцы около 130 молодых и умных ребят и девушек начнут учебу и исследовательскую деятельность в Соединенных Штатах в различных общеобразовательных и профессиональных учебных заведениях. Еще 20 туркменских студентов получают финансовую поддержку для продолжения образования в Американском университете Центральной Азии в Кыргызстане.

Посол США в Туркменистане Лора Кеннеди поздравила финалистов обменных программ и лично вручила каждому из них цветы. «Как профессиональный дипломат я думаю вам поручена действительно достойная миссия – стать самим дипломатами. Вы представляете Туркменистан в Америке» - сказала посол Кеннеди, напутствуя туркменских «послов» в США.

На приеме выпускники программ для выпускников вузов (the Muskie Graduate), студентов вузов (FSA Undergraduate), для учителей английского языка (TEA), для молодых преподавателей вузов (Junior Faculty Development) и «Актуальные вопросы современности» (Contemporary Issues) обсуждали перспективы их

образования с друзьями и коллегами. Приятная музыка и непринужденная атмосфера вечера побудила многих гостей выйти на танцевальную площадку. Финалистам очень понравился прием, на котором они отметили одно из важнейших в их жизни достижений - получение возможности учиться в Соединенных Штатах Америки.



*Посол Кеннеди поздравляет Гочмурада Кулиева, финалиста программы «Актуальные вопросы современности».*

### Посольство США вручает 40 автомобилей УАЗ Пограничной службе Туркменистана

Посольство США в Туркменистане передало 40 новых автомобилей повышенной проходимости первому заместителю командующего Государственной пограничной службой Туркменистана полковнику Аннагельды Гумманову на церемонии вручения, состоявшейся 25 июня в Ашхабаде. Автомобили УАЗ были переданы Посольством Государственной пограничной службе Туркменистана в рамках программы Правительства США по экспортному контролю и безопасности границ (EXBS). Правительство США предоставляет новую автомобильную технику Государственной пограничной службе (ГПС) Туркменистана для повышения эффективности ГПС в предотвращении незаконного передвижения людей или материалов, имеющих отношение к оружию массового уничтожения, через границу Туркменистана. Данная безвозмездная помощь является частью действующей программы Правительства США по предоставлению технического оборудования и обучения с целью содействия в повышении эффективности охраны границ.

Программа EXBS является самым дальним рубежом обороны против использования оружия массового уничтожения. Ее функция заключается в остановке транзита оружия массового уничтожения и связанных с ним материалов. Это достигается через попытки задерживать эти материалы в странах как можно ближе к источнику. Программа EXBS осуществляет это

посредством предоставления обучения и оборудования иностранным службам пограничной безопасности. Страны, участвующие в данной программе, извлекают выгоду, используя оборудование и тренинги для обеспечения безопасности на своих границах. Оборудование и обучение, предназначенные для остановки перемещения оружия массового уничтожения и связанных с ним материалов, также могут быть использованы для предотвращения торговли наркотиками и контрабанды товаров с целью уклонения от налогообложения.



*Туркменские солдаты выезжают из резиденции посольства США на автомобилях УАЗ после официальной церемонии передачи.*

## Участники программы «Международные визитеры» помогают пожилым людям в вопросах занятости

8 июня участники программы «Международные визитеры» по вопросам занятости Мекан Хыдыров, Айнаш Кошчаева и Огулнабат Бабаева организовали презентацию программы для членов НПО «Арма», которая оказывает поддержку пожилым людям. На презентации присутствовали также представители других НПО, частных и государственных организаций.

На презентации участники программы рассказали о различных возможностях для пожилых людей



*Участники программы «Международные визитеры» рассказывают членам НПО «Арма» о своей поездке в США и различных возможностях занятости.*

заработать деньги. Руководители НПО «Арма» с радостью узнали о некоторых новых перспективных проектах и видах деятельности, в которых они могут принять участие, чтобы обеспечить работой пожилых людей Туркменистана, многие из которых сталкиваются с финансовыми проблемами из-за отсутствия работы.

Трехнедельная программа для международных визитеров по вопросам занятости в США включала ознакомительную поездку в федеральные государственные учреждения в Вашингтоне, занимающиеся вопросами трудоустройства, посещение региональных организаций трудоустройства, ознакомление с программами профтехнического образования в Массачусетсе. В рамках программы международные визитеры также изучали вопросы занятости в агро-промышленном комплексе штата Айова, вопросы трудоустройства женщин в Нью-Йорке, предпринимательство на региональном уровне и программы технической переподготовки в Сан Диего (Калифорния).

Вернувшись в Туркменистан в апреле после завершения программы, вдохновленные многочисленными интересными идеями, почерпнутыми во время поездки в США, туркменские специалисты встречались с различными инициативными группами и организациями, которые работают в области гуманитарной и социальной поддержки населения.

## Волонтеры Корпуса Мира и их местные партнеры учатся организации социальных проектов

49 волонтеров Корпуса Мира и их местные партнеры со всех уголков Туркменистана собрались в Ашхабаде 9-13 июня на конференцию «Управление процессом разработки проекта». В течение конференции, организованной ашхабадским офисом Корпуса Мира, ее участники обсудили различные вопросы по успешной разработке и реализации социальных проектов в сфере образования и здравоохранения.

Волонтеры работали вместе со своими коллегами, включая учителей, методистов и врачей, при разработке проектов по совершенствованию преподавания английского языка и пропаганде здорового образа жизни. Некоторые из проектов предполагают открытие ресурсных центров, организацию летних лагерей для учителей английского языка и студентов, публикацию брошюр на различные темы охраны здоровья и другие виды деятельности. Организаторы конференции особое внимание уделяли эффективной разработке проектов, которые могли бы осуществляться местными кадрами, даже после того как волонтеры Корпуса Мира покинут страну. Этого можно достичь дальнейшим укреплением партнерства между волонтерами Корпуса Мира и местными добровольцами, а также более широким вовлечением общества в реализацию проектов.

За последние десять лет Корпус Мира осуществил большое число гуманитарных проектов в Туркменистане, тем самым внося свой вклад в реализацию социальных и образовательных реформ в

стране. Волонтеры Корпуса Мира, живущие и работающие в Туркменистане, также содействуют лучшему взаимопониманию между народами двух стран.



*Волонтер из Туркменбаши Ланс Чимка энергично излагает свою точку зрения товарищам и партнерам во время одного из заседаний конференции «Управление процессом разработки проекта».*

## Завершились компьютерные курсы, организованные ЮСАИДом для воспитанников детских домов

23 июня 46 воспитанников детских домов закончили пяти-месячные компьютерные курсы, организованные Молодежным образовательным центром «Билими несил» в Ашхабаде при финансовой поддержке Проекта СТАРТ, региональной образовательной программы ЮСАИД, администрируемой Академией развития через образование (AED). Центр «Билими несил» и Проект СТАРТ организовали курсы с целью расширить возможности воспитанников детских домов, которые закончили школу, продолжить образование и решить вопросы дальнейшего трудоустройства.

В результате интенсивного обучения, школьники научились работать и управлять операционной системой Microsoft Windows, программными продуктами Microsoft Office, использовать периферийные средства, такие как принтер, сканер и цифровая фотокамера, работать в Интернете и создавать вебсайты с использованием программ FrontPage Express и Photoshop. В рамках программы курсов каждый участник получил обучающие материалы, содержащие соответствующие инструкции по пользованию и уходу за компьютером, для дальнейшего самообразования. Помимо ежедневных занятий, участники курсов имели возможность пользоваться библиотекой центра, где они могли найти различную информацию о возможностях дальнейшего образования.

Три выпускника курсов, Анна Абрамова, Роман Шубин и Мерген Долиев, после окончания учебы были приняты на работу в компьютерную компанию «RAM» после серьезного собеседования, в основном благодаря самостоятельной работе с материалами, полученными на курсах. В обязанности Анны, Романа и

Мергена в компании «RAM» будет входить сборка и ремонт компьютеров.

«Мы благодарны AED и «Билими несил» за компьютерные курсы. Мы получили хорошую работу, которая позволит нам познать опыт «реального мира», что так важно для каждого в наши дни» - сказали они, узнав о том, что они приняты на работу.

Организаторы курсов также помогают и другим выпускникам курсов продолжить образование или найти работу.



Воспитанники детских домов изучают азы компьютерной техники на курсах «Билими несил».

## В летнем школьном лагере в Дашогузе говорят только по-английски

Американский уголок в Дашогузе, волонтеры Корпуса Мира и местные учителя английского языка организовали первый летний лагерь английского языка для школьников Дашогузского вelayа с 23 июня по 1 июля. В течение десяти дней 75 школьников со всего Дашогузского вelayа жили в общежитии школы № 24 в Дашогузе. Волонтеры Корпуса Мира и учителя

английского языка были их вожатыми, а некоторые ученики девятого класса помощниками вожатых.

В процессе общения «только по-английски» (девиз лагеря), школьники и вожатые делились своим опытом и идеями, которые у них сформировались в течение учебного года. Они подружились и, конечно, усовершенствовали языковые навыки. Разговаривая с волонтерами Корпуса Мира, для которых английский является родным языком, многие школьники почувствовали себя увереннее в своих языковых способностях.

В программу пребывания в лагере входили занятия по английскому языку, географии, по вопросам культуры и прикладного искусства, журналистике и основам литературного жанра, туркменской истории и культуре, гигиене и профилактике заболеваний. Особое внимание организаторы лагеря уделили ознакомлению школьников с международными организациями, такими как ООН, а также с политическими, экономическими и социальными системами стран мира и международными отношениями вообще. По вечерам школьники отдыхали, танцевали, пели песни и играли в игры.



Школьники на одном из занятий летнего лагеря.

## Информационный ресурсный центр проводит презентацию возможностей Научно-исследовательской службы Библиотеки Конгресса

27 июня в Государственной библиотеке Туркменистана Азат Мырадов, сотрудник Информационного ресурсного центра Посольства США, провел презентацию возможностей Научно-исследовательской службы Библиотеки Конгресса США для работников ресурсных центров и библиотек с использованием интернет-центра Программы расширения доступа и обучения Интернету (IATP). Азат Мырадов рассказал о видах услуг, предоставляемых Научно-исследовательской службой Библиотеки Конгресса для конгрессменов, сенаторов и их штата сотрудников, включая отчеты и краткие обзоры по различным вопросам глобального значения. Участники узнали об истории создания службы, какие документы и материалы она готовит и где их можно найти.

## Дашогуз: рисуем на компьютере

С 4 по 24 июня администратор сайта IATP Александр Хан провел несколько занятий по компьютерной графике для жителей Дашогуза. Темой занятий, которые проходили в двух различных группах по восемь человек в каждой, была компьютерная графика, начиная с основ



«Инопланетяне» - открытка, созданная пользователем IATP Анастасией Ботяевой.

и до более продвинутого уровня. В целом для каждой группы было проведено семь занятий. К концу занятий все участники достаточно хорошо овладели навыками самостоятельного создания электронных открыток, которые они разослали своим друзьям и членам семьи.

### Новый адрес Американского центра

*Внимание! Американский центр меняет свой адрес. Теперь он разместится в здании Международного торгового комплекса около Арки нейтралитета и Государственной библиотеки. Уже очень скоро он сможет продолжать оказывать свои услуги населению.*

*Отдел по общественным связям Посольства США, Американские советы по международному образованию (АКСЕЛС), Образовательно-информационный центр (ОИЦ), Международный совет по исследованиям и обмену (АЙРЕКС) и Программа расширения доступа и обучения Интернету (IATP) скоро распахнут для вас двери своих новых красивых офисов.*

*Теперь Американский центр располагается по следующему адресу:*

744000, Туркменистан, Ашхабад  
ул. Сейди, д. 1, 7-й и 8-й этажи

*Номера телефонов остаются прежние:*

ОИЦ и АКСЕЛС: (993-12) 39 53 28; 39 53 32  
АЙРЕКС и IATP: (993-12) 39 53 08  
Отдел по общественным связям: (993-12) 35 00 45

*Благодарим вас за терпение, которое вы проявили в период нашего переезда, и надеемся с вами встретиться в наших новых офисах.*

**Персонал Американского центра**

### Внимание всем!!!

**Выпускники обменных программ,  
спонсируемых правительством США,  
организуют:**

**Благотворительный Бал  
Концерт и Аукцион живописи**

**в Банкетном зале отеля «Ак Алтын»  
9 августа 2003 года, в 19:00 часов**

**ВКУСНЫЕ БЛЮДА!!!  
РАЗВЛЕКАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА:  
МУЗЫКА, ТАНЦЫ, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ!!!  
РОЗЫГРЫШ ЛОТЕРЕЙ!!!  
И МНОГОЕ ДРУГОЕ....**

**Средства пойдут на строительство  
игровой и спортивной площадки в  
Клиническом центре охраны здоровья  
матери и ребёнка**

**Приходите и внесите свой вклад!**

**Стоимость билетов - \$25**

*Контактные телефоны в Американском  
центре - 39 53 32/28 (спросить Эдуарда)*



## Employment Vacancy

US Peace Corps/Turkmenistan announces an immediate employment opportunity for the position of:

### **Program Assistant**

This is a challenging and exciting position within an international volunteer organization based in Ashgabat. A high level of responsibility is required and excellent growth opportunities exist for a dedicated individual.

#### **Desired Qualifications:**

- A commitment to the development of the peoples and cultures of Turkmenistan.
- Able to perform strategic, long-term analysis and creatively solve problems.
- Basic knowledge of all aspects of the Education and Health Care systems in Turkmenistan.
- Strong people skills and ability to establish community relationships.
- The ability to initiate and maintain strong professional relationships with partner organizations.
- Excellent oral and written skills in English, Russian. Spoken fluency in Turkmen.
- Strong organizational skills and an ability to work well independently.
- Able to travel to rural areas outside of Ashgabat.
- Basic computer and word processing skills.

Application deadline is Friday 22 August at 18:30

Apply during business hours at Peace Corps Office at  
31A Professor Myati Kosaeva Str. (Mopra Str.).  
Application forms will be available beginning August 11.  
Call 35-59-14 or 35-04-50 for more information

Ваши замечания и рекомендации  
направляйте по адресу электронной почты:  
[myalikgulyevwk@state.gov](mailto:myalikgulyevwk@state.gov)